

Europäische Kurzumfrage (3-4 Minuten!) zur Attraktivität des Lehrerberufs

Beitrag von „chilipaprika“ vom 24. Februar 2024 08:35

<https://ec.europa.eu/eusurvey/runne...her-careers2024>

Noch 5 Tage läuft die Umfrage.

Die Sprache lässt sich rechts in der Leiste ändern, wenn man nicht auf Englisch anklicken will.
Am Ende wird das Land auch abgefragt.

Macht mit!

Beitrag von „Quittengelee“ vom 24. Februar 2024 12:31

Wie interpretiert ihr folgende Antwortmöglichkeiten?

- Implementierung flexibler Unterrichtspläne und Arbeitsvereinbarungen
- Einsatz von Beurteilungen zur Berücksichtigung des Bedarfs von Lehrkräften an beruflicher Weiterentwicklung und Unterstützung
- Bereitstellung weiterer Lernmobilitätsmöglichkeiten

Ist es vielleicht auf Französisch verständlicher [chilipaprika](#) ?

Edit: interessant finde ich die Strategievorschläge, den Lehrerberuf attraktiver zu machen, in dem vor allem Lehrkräfte öffentlich erzählen sollten, wie schön ihr Beruf ist.

Beitrag von „Kieselsteinchen“ vom 24. Februar 2024 13:08

[Zitat von Quittengelee](#)

Wie interpretiert ihr folgende Antwortmöglichkeiten?

- Implementierung flexibler Unterrichtspläne und Arbeitsvereinbarungen
- Einsatz von Beurteilungen zur Berücksichtigung des Bedarfs von Lehrkräften an beruflicher Weiterentwicklung und Unterstützung
- Bereitstellung weiterer Lernmobilitätsmöglichkeiten

Ist es vielleicht auf Französisch verständlicher [chilipaprika](#) ?

Edit: interessant finde ich die Strategievorschläge, den Lehrerberuf attraktiver zu machen, in dem vor allem Lehrkräfte öffentlich erzählen sollten, wie schön ihr Beruf ist.

Alles anzeigen

Ich hätte dir auch gern geholfen, Quittengelee, auch wenn ich nicht direkt gefragt war, aber ich finde die Antwortmöglichkeiten in der deutschen Version nicht

Beitrag von „chilipaprika“ vom 24. Februar 2024 13:36

Zitat von Quittengelee

Wie interpretiert ihr folgende Antwortmöglichkeiten?

- Implementierung flexibler Unterrichtspläne und Arbeitsvereinbarungen
- Einsatz von Beurteilungen zur Berücksichtigung des Bedarfs von Lehrkräften an beruflicher Weiterentwicklung und Unterstützung
- Bereitstellung weiterer Lernmobilitätsmöglichkeiten

Ist es vielleicht auf Französisch verständlicher [chilipaprika](#) ?

Also: ich hatte keine Probleme zu antworten, auch wenn ich die Antwortmöglichkeiten und meine Kreuze nicht mehr weiß, die gehörten aber glaube ich nicht dazu)

Nur: Erlaube mir die Anmerkung, dass ich die Frage mit dem Französisch seltsam finde.

Ich weiß tatsächlich nicht mal mehr, ob ich auf Deutsch oder Englisch geantwortet habe (das habe ich gestern erhalten und erst heute daran gedachte, es im Forum zu posten und dann gesehen, dass die Sprache veränderbar ist, was ich aber gestern nicht gemacht habe).

Implementierung flexibler Unterrichtspläne und Arbeitsvereinbarungen:
-> die ewige Familienfreundlichkeit und Teilzeitdebatte in Deutschland?
-> Viele Länder haben eine Art Präsenzpflicht in der Schule, vielleicht ist es für die Lehrkräfte dort - auch wenn sie es nicht anders kennen - ein Argument.?

Einsatz von Beurteilungen zur Berücksichtigung ...
-> Fort- und Weiterbildungsplanung?
-> Qualifikationsmöglichkeiten für Laufbahnwechsel?

Bereitstellung weiterer Lernmobilitätsmöglichkeiten
-> Wechsel in andere Abteilungen, Blick in anderen Ländern (Erasmus-Mobilität?)?
-> Laufbahnwechsel?
-> Versetzungen?

Beitrag von „Quittengelee“ vom 24. Februar 2024 13:53

Danke für deine Erläuterungen...

Zitat von chilipaprika

Nur: Erlaube mir die Anmerkung, dass ich die Frage mit dem Französisch seltsam finde.

...ich verstehe die Antworten nicht und da die Übersetzung an mehreren Stellen holprig ist, hoffte ich, dass sie vielleicht in deine Muttersprache besser übersetzt wurde.

Zitat von chilipaprika

...

Implementierung flexibler Unterrichtspläne und Arbeitsvereinbarungen:
-> die ewige Familienfreundlichkeit und Teilzeitdebatte in Deutschland?
-> Viele Länder haben eine Art Präsenzpflicht in der Schule, vielleicht ist es für die Lehrkräfte dort - auch wenn sie es nicht anders kennen - ein Argument.?

Einsatz von Beurteilungen zur Berücksichtigung ...
-> Fort- und Weiterbildungsplanung?
-> Qualifikationsmöglichkeiten für Laufbahnwechsel?

Bereitstellung weiterer Lernmobilitätsmöglichkeiten

- > Wechsel in andere Abteilungen, Blick in anderen Ländern (Erasmus-Mobilität?)?
- > Laufbahnwechsel?
- > Versetzungen?

Alles anzeigen

1. Ah!

2. Wer beurteilt wen oder was? Die Lehrer ihre Weiterbildung oder der Arbeitgeber die Lehrer?

3. Okay, also die eigene Mobilität beim Lernen, nichts was mit Unterricht zu tun hat.

Beitrag von „chilipaprika“ vom 24. Februar 2024 14:01

moment, ich habe weiterhin nicht auf die französische Fassung geguckt, ich habe also nur spekuliert, wie ICH es jetzt gerade assoziativ verstehe.

Eine europaweite Umfrage kann nicht problemlos von jedem verstanden werden, wenn man sich nicht in dem jeweiligen System auskennt. Aber dann spielt es eben keine Rolle. Wenn ich das nicht verstehe, kann es auch kein Bedürfnis von mir sein.

Beitrag von „Antimon“ vom 24. Februar 2024 20:09

Zitat von chilipaprika

Implementierung flexibler Unterrichtspläne und Arbeitsvereinbarungen:

- > die ewige Familienfreundlichkeit und Teilzeitdebatte in Deutschland?

Bei der Frage habe ich z. B. an was ganz anderes gedacht. Ich denke, es kommt schon sehr drauf an, in welchem Kontext man antwortet.

Lustig, dass auch Daten aus der Schweiz, Norwegen und UK erhoben werden, die dann offenbar gar nicht verarbeitet werden.

Beitrag von „s3g4“ vom 24. Februar 2024 20:13

Wieso französisch? Mein Bogen war auf Englisch und da waren alle Antworten eindeutig

Beitrag von „chilipaprika“ vom 24. Februar 2024 20:28

man kann eben die Sprache einstellen, und Quittengelee hatte eben die Idee, dass ich anhand der Übersetzung ins Französisch vielleicht etwas eindeutiger verstanden hätte, was mit einigen Vorschlägen gemeint war.

Beitrag von „chilipaprika“ vom 24. Februar 2024 20:28

Zitat von Antimon

Bei der Frage habe ich z. B. an was ganz anderes gedacht. Ich denke, es kommt schon sehr drauf an, in welchem Kontext man antwortet.

Lustig, dass auch Daten aus der Schweiz, Norwegen und UK erhoben werden, die dann offenbar gar nicht verarbeitet werden.

kannst du sagen, woran du da zb denkst?

Beitrag von „Antimon“ vom 24. Februar 2024 20:46

Bei flexibleren Unterrichtsplänen denke ich in erster Linie an Blended Learning und Flipped Classroom. Wir arbeiten bei uns an der Schule mit Ausnahme unseres Selbstlernsemesters im 45-min-Takt, was mir bald nur noch auf den Sack geht. Mir geht es nicht so sehr um meine eigenen Arbeitszeiten, aber ja, die könnten auch flexibler sein.

Beitrag von „Humblebee“ vom 25. Februar 2024 12:11

Zitat von Quittengelee

Wie interpretiert ihr folgende Antwortmöglichkeiten?

- Implementierung flexibler Unterrichtspläne und Arbeitsvereinbarungen
- Einsatz von Beurteilungen zur Berücksichtigung des Bedarfs von Lehrkräften an beruflicher Weiterentwicklung und Unterstützung
- Bereitstellung weiterer Lernmobilitätsmöglichkeiten

Diese Antwortmöglichkeiten werden bei mir anders übersetzt, wenn ich oben als Sprache "Deutsch" einstelle. Nämlich so:

- Einführung flexibler Unterrichtspläne und Arbeitsregelungen
 - Nutzung von Beurteilungen, um den Bedarf der Lehrkräfte an Fortbildung und Unterstützung zu decken
 - Mehr berufliche Mobilitätschancen
-

Beitrag von „chilipaprika“ vom 25. Februar 2024 12:55

eyh, könnte erklären, warum ich mich nicht erinnern konnte. Wird etwa jedes Mal neu übersetzt?

Beitrag von „Humblebee“ vom 25. Februar 2024 13:11

Nein, anscheinend nicht. Zumindest erscheint bei mir immer dieselbe Übersetzung.

Kommst du über diesen Link auf die Seite in deutscher Sprache? [EUSurvey - Survey \(europa.eu\)](#) (nee, funktionier leider nicht 😞)

Beitrag von „Kieselsteinchen“ vom 25. Februar 2024 13:18

Es tut mir leid, aber ich finde nach wie vor die von Quittengelee zitierten Antwortmöglichkeiten nicht in der deutschen Version...

Beitrag von „Lamy74“ vom 25. Februar 2024 13:29

Bei mir war die Übersetzung auch identisch zu Humblebee.

Beitrag von „Quittengelee“ vom 26. Februar 2024 13:59

Das ist ja verrückt... Vielleicht ist das einfach von meinem Handy so übersetzt worden? Ich hab die Sprache nicht extra ausgewählt...

Beitrag von „Humblebee“ vom 26. Februar 2024 17:55

Zitat von Quittengelee

Das ist ja verrückt... Vielleicht ist das einfach von meinem Handy so übersetzt worden?
Ich hab die Sprache nicht extra ausgewählt...

Ah! Daran wird es dann höchstwahrscheinlich gelegen haben!

Beitrag von „Kieselsteinchen“ vom 26. Februar 2024 18:34

Ein schönes Beispiel/Plädoyer für professionelle Übersetzungstätigkeit. Also du, @Quittengele, geschrieben hast "da die Übersetzung an mehreren Stellen holprig ist", hab ich mir schn gedacht: "Hä? Die Übersetzung ist doch richtig gut gemacht?!"